

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Carlos Saura y la danza]

M. L. C.

En cierta ocasión expresó [Saura] una de las ideas más democráticas y certeras formuladas alrededor de la danza: que es tan amplia y extensa, que no podía haber nadie que no fuera amante de ella. “Todo el mundo tiene un ritmo dentro, bueno o malo, pero está”, explicó en varias entrevistas.

***Puntuar
de otra
forma***

(M. L. C.: “Un coreógrafo de película”. *El País*, 11.02.23, 27).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En cierta ocasión expresó [Saura] una de las ideas más democráticas y certeras formuladas alrededor de la danza: que es tan amplia y extensa*, que no podía haber nadie que no fuera amante de ella. “Todo el mundo tiene un ritmo dentro, bueno o malo, pero está”, explicó en varias entrevistas.

En cierta ocasión[,] expresó [Saura] una de las ideas más democráticas y certeras formuladas alrededor de la danza: que es tan amplia y extensa que no podía haber nadie que no fuera amante de ella. “Todo el mundo tiene un ritmo dentro[;] bueno o malo, pero está”, explicó en varias entrevistas.

1) Proponemos aislar *En cierta ocasión*, complemento circunstancial de tiempo en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En cierta ocasión expresó [Saura] una de las ideas más democráticas y certeras formuladas alrededor de la danza.

En cierta ocasión[,] expresó [Saura] una de las ideas más democráticas y certeras formuladas alrededor de la danza.

Según la normativa, “se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”. Por ejemplo: *En mayo de 1968, París se convirtió en el escenario de una revuelta estudiantil histórica* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 316).

2) Eliminamos la coma previa al **que** de valor consecutivo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En cierta ocasión expresó [Saura] una de las ideas más democráticas y certeras formuladas alrededor de la danza: **que es tan amplia y extensa***, **que** no podía haber nadie que no fuera amante de ella.

En cierta ocasión, expresó [Saura] una de las ideas más democráticas y certeras formuladas alrededor de la danza: **que es tan amplia y extensa** **que** no podía haber nadie que no fuera amante de ella.

Según la normativa, aunque en la lectura se suele hacer una pausa o inflexión tonal entre los dos miembros de una construcción consecutiva (*tal/tales... que, tan... que, tanto(s)/tanta(s)... que, de tal manera... que, etc.*), “debe evitarse la escritura de coma ante el segundo término [ante el *que*]”. Por ejemplo: *La situación había llegado a tal punto que ya no era posible ocultarla* (*Ortografía... 2010: 339*).

3) Para el tercer aspecto de la puntuación, tenemos dos posibilidades. Re-
producimos tres versiones (la original primero):

“Todo el mundo tiene un ritmo dentro, bueno o malo, pero
está”, explicó en varias entrevistas.

“Todo el mundo tiene un ritmo dentro, bueno o malo[;] pero
está”, explicó en varias entrevistas.

“Todo el mundo tiene un ritmo dentro[;] bueno o malo,
pero está”, explicó en varias entrevistas.

3.1) Una posibilidad es sustituir, por punto y coma, la coma previa a la conjunción adversativa **pero**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Todo el mundo tiene un ritmo dentro, bueno o malo, pero está”, explicó en varias entrevistas.

“Todo el mundo tiene un ritmo dentro, bueno o malo[;] pero está”, explicó en varias entrevistas.

“Normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones **pero**, *mas*, *aunque* [...] cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas”, según la normativa. Por ejemplo: *Muy fugaz resultó el fulgor de nuestra estrella del ciberespacio; pero, mientras duró, el presidente del país nos exhortó a todos a seguir su ejemplo*” (Ortografía... 2010: 353).

3.2) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma que separa dos conjuntos oracionales. Reproducimos tres versiones (la original primero):

“Todo el mundo tiene un ritmo dentro, bueno o malo, pero está”, explicó en varias entrevistas.

“Todo el mundo tiene un ritmo dentro[;] bueno o malo, pero está”, explicó en varias entrevistas.

“Todo el mundo tiene un ritmo dentro[;] bueno o malo, pero **ese ritmo** está **ahí**”, explicó en varias entrevistas.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos” (*Ortografía...* 2010: 351).

Esta versión nos parece más adecuada al estilo oral de la cita.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

En cierta ocasión expresó [Saura] una de las ideas más democráticas y certeras formuladas alrededor de la danza: que es tan amplia y extensa, que no podía haber nadie que no fuera amante de ella. “Todo el mundo tiene un ritmo dentro, bueno o malo, pero está”, explicó en varias entrevistas.

En cierta ocasión, expresó [Saura] una de las ideas más democráticas y certeras formuladas alrededor de la danza: que es tan amplia y extensa que no podía haber nadie que no fuera amante de ella. “Todo el mundo tiene un ritmo dentro; bueno o malo, pero está”, explicó en varias entrevistas.